

# iGuzzini



## I ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

## GB WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

## F ATTENTION:

LA SECURITE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

## D ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

## NL OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DI ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST: DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

## E ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

## DK BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

## N ADVARSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

## S OBSERVERA!

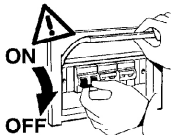
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

## RUS ВНИМАНИЕ:

МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮЖДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

## CN 警告

为确保持装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。



N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA "IPOINT" RISPETTARE SCRUPOLOSAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE NAZIONALI VIGENTI.

N.B.: WHEN INSTALLING THE "IPOINT" SYSTEM, MAKE SURE ALL CURRENT NATIONAL REGULATIONS RELATING TO INSTALLATION ARE OBSERVED.

N.B.: LORS DE L'INSTALLATION DU SYSTÈME "IPOINT" VEUILLEZ RESPECTER RIGOREUSEMENT LES NORMES EN VIGUEUR EN LA MATIÈRE DANS LE PAYS.

N.B.: BEACHTEN SIE BEI DER INSTALLATION DES SYSTEMS "IPOINT" UNBEDINGT DIE IM LAND GELTENDEN ANLAGETECHNISCHEN VORSCHRIFTEN.

N.B.: BIJ HET INSTALLEREN VAN HET "IPOINT" SYSTEEM MOET U DE GELDENDE NATIONALE INSTALLATIE NORMEN STRIKT NALEVEN.

NOTA: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA "IPOINT" RESPETAR ESCRUPULOSAMENTE LAS NORMAS NACIONALES DE INSTALACIÓN EN VIGOR.

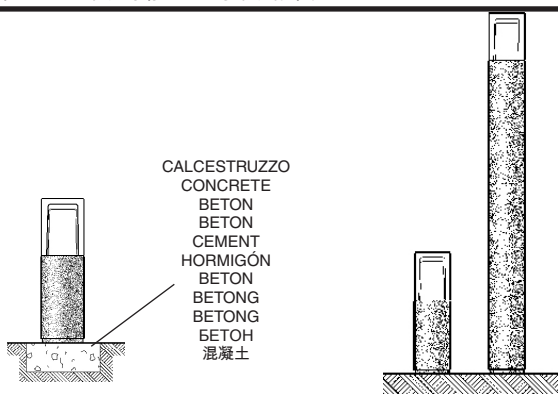
N.B.: UNDER INSTALLATION AF "IPOINT" SYSTEMET SKAL MAN NØJE OVERHOLDE DE GÆLDENDE REGLER FOR DISSE ANLÆG.

N.B.: UNDER INSTALLASJON AV SYSTEMET "IPOINT" MÅ DEN NASJONALE ANLEGGSFORSKRIFTENE OVERHOLDES NØYE.

OBS! UNDER INSTALLATIONEN AV SYSTEMET "IPOINT" SKA GÄLLANDE NATIONELLA INSTALLATIONS FÖRESKRIFTER RESPEKTERAS I DETALJ.

ПРИМЕЧАНИЕ: В ПРОЦЕССЕ МОНТАЖА СИСТЕМЫ "IPOINT" СТРОГО СОБЛЮДАЙТЕ НАЦИОНАЛЬНЫЕ ДЕЙСТВУЮЩИЕ НОРМАТИВЫ ПО ЭЛЕКТРОПРОВОДКЕ.

注意：安装"IPOINT"系统时请务必遵守系统标准。



I N.B.: Installando l'apparecchio, evitare che la base venga interrata o posizionata in punti soggetti al ristagno dell'acqua.

GB N.B.: Whilst installing the appliance, avoid concealing its base or placing it in areas which are susceptible to damp.

F N.B.: Lors de l'installation de l'appareil, veillez à ce que la base ne soit pas enterrée ou positionnée dans un endroit sujet à la stagnation de l'eau.

D N.B.: Bei der Installation des Gerätes ist darauf zu achten, daß das Unterteil nicht eingegraben oder an Stellen placiert wird, an denen sich Wasser stauen könnte.

NL N.B.: Het apparaat mag niet met de basis ingebouwd worden of op punten geïnstalleerd die stilstaand water veroorzaken.

E NOTA: Al instalar el aparato, evite que la base se entierre o se coloque en puntos donde se pueda estancar el agua.

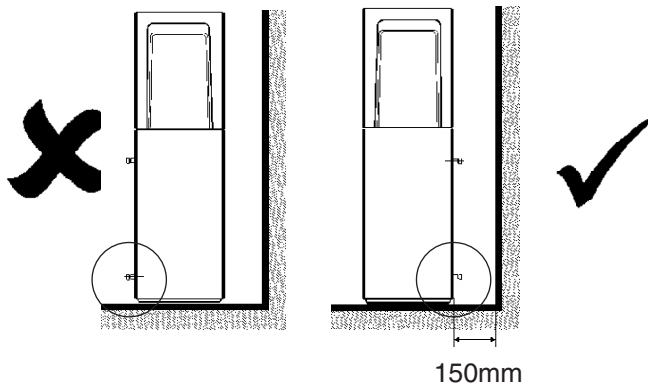
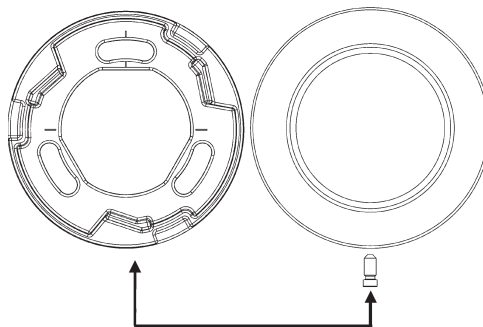
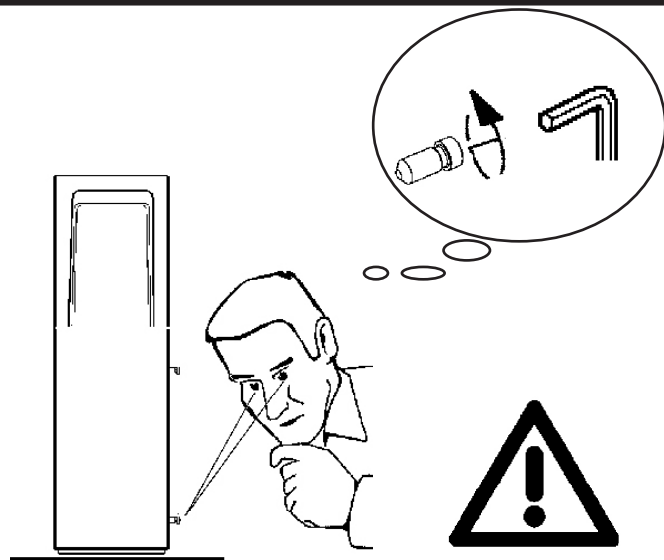
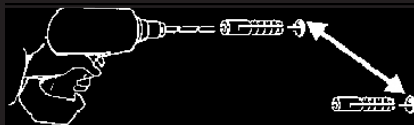
DK N.B.: Ved installation af armaturet skal man undgå, at soklen er under niveau eller placeres på et sted, hvor der ophobes vand.

N N.B.: Under installasjon av apparatet, unngå å skjule basen eller plassere den på områder som er utsatt for damp.

S OBS! När utrustningen installeras ska du undvika att basen hamnar under marken eller placeras på ställen där vatten ansamlas.

RUS ПРИМЕЧАНИЕ: При монтаже прибора следует избегать зарывания в почву или установки его основания в местах, подверженных затоплению.

CN 注意：安装该灯具时，避免隐藏底座或将灯具放置在易受潮的区域。



INTERASSI DI FORATURA - CENTRE TO CENTRE DISTANCE BETWEEN HOLES - ENTRE-AXES DE PERCAGE - ABSTAND DER BOHRLÖCHER - AFSTANDEN TUSSEN DE GATEN - DISTANCIA ENTRE LOS EJES DE PERFORACIÓN - HULAFSTAND - AVSTANDER FRA SENTER TIL SENTER MELLOM HULL AVSTÅND MELLAN HÅL - ШАГ ОТВЕРСТИЙ - 孔间的中心距离

PER IL FISSAGGIO SI CONSIGLIA DI UTILIZZARE TASSELLI PER ANCORAGGI PESANTI TIPO FZA- I- M 6 FISCHER, O SIMILARI ANCHE DI ALTRI COSTRUTTORI.

FOR FIXING USE HEAVY DUTY PLUGS, SUCH AS FZA- I- M 6 FISCHER OR SIMILAR, INCLUDING FROM OTHER MANUFACTURERS.

POUR LA FIXATION, IL EST CONSEILLÉ D'UTILISER DES CHEVILLES POUR ANCRAGES LOURDS DE TYPE FZA- I- M 6 FISCHER OU SIMILAIRES (D'AUTRES FABRICANTS AUSSI) .

ZUR BEFESTIGUNG EMPFEHLEN WIR, STARKE VERANKERUNGSDÜBEL ZU VERWENDEN, ZUM BEISPIEL VOM TYP FZA-I-M 6 VON FISCHER ODER ENTSPRECHENDE PRODUKTE VON ANDEREN HERSTELLERN.

VOOR DE BEVESTIGING RADEN WIJ U AAN PLUGGEN VOOR ZWARE VERANKERINGEN TE GEBRUIKEN, ZOALS HET TYPE FZA- I- M 6 FISCHER OF DERGELIJKE, OOK VAN ANDERE PRODUCTENTEN.

PARA LA FIJACIÓN SE RECOMIENDA UTILIZAR TACOS PARA ANCLAJES DE GRAN RESISTENCIA, TIPO FZA-I-M 6 FISCHER, O SIMILARES, INCLUSO DE OTROS FABRICANTES.

VED MONTERING ANBEFALES BRUG AF RAWLPLUGS TIL TUNGE EMNER AF TYPEN FZA- I- M 6 FISCHER, ELLER LIGNENDE FRA ANDRE FABRIKANTER.

FOR FESTE BRUKES HØYYTELSE PLUGGER, SLIK SOM FZA - I- M 6 FISCHER ELLER LIGNENDE, INKLUDERT FRA ANDRE PRODUSENTER.

FÖR FASTSÄTTNINGEN REKOMMENDERAS ATT ANVÄNDA PLUGGAR FÖR FASTSÄTTNING AV TYNGRE FÖREMÅL AV TYP FZA- I- M 6 FISCHER, ELLER LIKNANDE AV ANNAT MÄRKE.

для крепления рекомендуется использовать вкладыши для тяжелого крепления типа FZA- I- M 6 FISCHER или подобные других марок.

进行固定时，使用大载流插头，例如FZA- I- M 6 FISCHER 或SIMILAR，也包括其他生产商提供的插头。

LATO PEDONALE O CARRABILE  
PEDESTRIAN OR VEHICULAR SIDE  
CÔTÉ PIÉTONS OU VOITURES  
FUSSGÄNGER - ODER FAHRWEGSEITE  
VOETGANGERSZIJDE OF BERIJDBARE ZIJDE  
LADO PEATONAL O VEHICULAR  
GANGSTI ELLER KØREBANE  
FOTGJENGER- ELLER KJØRETØYSIDE  
SIDA FÖR FOTGÅNGARE ELLER FORDON  
ПЕШЕХОДНАЯ ИЛИ ПРОЕЗЖАЯ СТОРОНА  
行人或机动车侧

art. BE07  
BE08 - BE09  
BE10

INSTALLAZIONE CON L'ART. B514 - INSTALLATION WITH ART. B514  
INSTALLATION AVEC L'ART. B514 - MONTAGE MIT ART. B514  
HET INSTALLEREN MET ART. B514 - INSTALACION CON ART. B514  
INSTALLATION MED ARTIKEL B514 - INSTALLERING MED ART. B514  
INSTALLATION MED ART. B514 - МОНТАЖ С ИЗДЕЛИЕМ B514  
安裝ART. B514

CALCESTRUZZO  
CONCRETE  
BETON  
BETON  
CEMENT  
HORMIGÓN  
BETON  
BETONG  
BETONG  
БЕТОН  
混凝土

art. B514

400 mm  
600 mm  
600 mm

I N.B.: Le dimensioni del Plinto sono fornite a titolo indicativo, sono state calcolate considerando un terreno con pressione ammissibile di 1,0bar (1,0 kg /cm²)

GB N.B.: The dimensions of the plinth are purely indicative and were calculated taking into account a surface with an allowable pressure of 1.0 bar (1.0 kg/cm2)

F N.B.: Les dimensions du massif de fondation sont fournies à titre indicatif et ont été calculées en tenant compte d'un sol dont la pression admise est égale à 1,0 bar (1,0 kg /cm2)

D N.B.: Die Abmessungen der Plinthe sind als Richtwert angegeben und wurden für ein Gelände mit zulässigem Druck von 1,0 bar (1,0 kg /cm2) berechnet

NL N.B.: De afmetingen van Plinto zijn slechts als voorbeeld verschaft. Zij zijn berekend op basis van een bodem met een toegestane druk van 1,0 bar (1,0 kg/cm2).

E NOTA: Las medidas de Plinto son sólo indicativas, han sido calculadas considerando un terreno con presión admisible de 1,0bar (1,0 kg /cm²)

DK N.B.: Dimensionerne på Plinto er omtrentlige. De er beregnet ud fra et maks. tilladt jordtryk på 1,0 bar (1,0 kg /cm2)

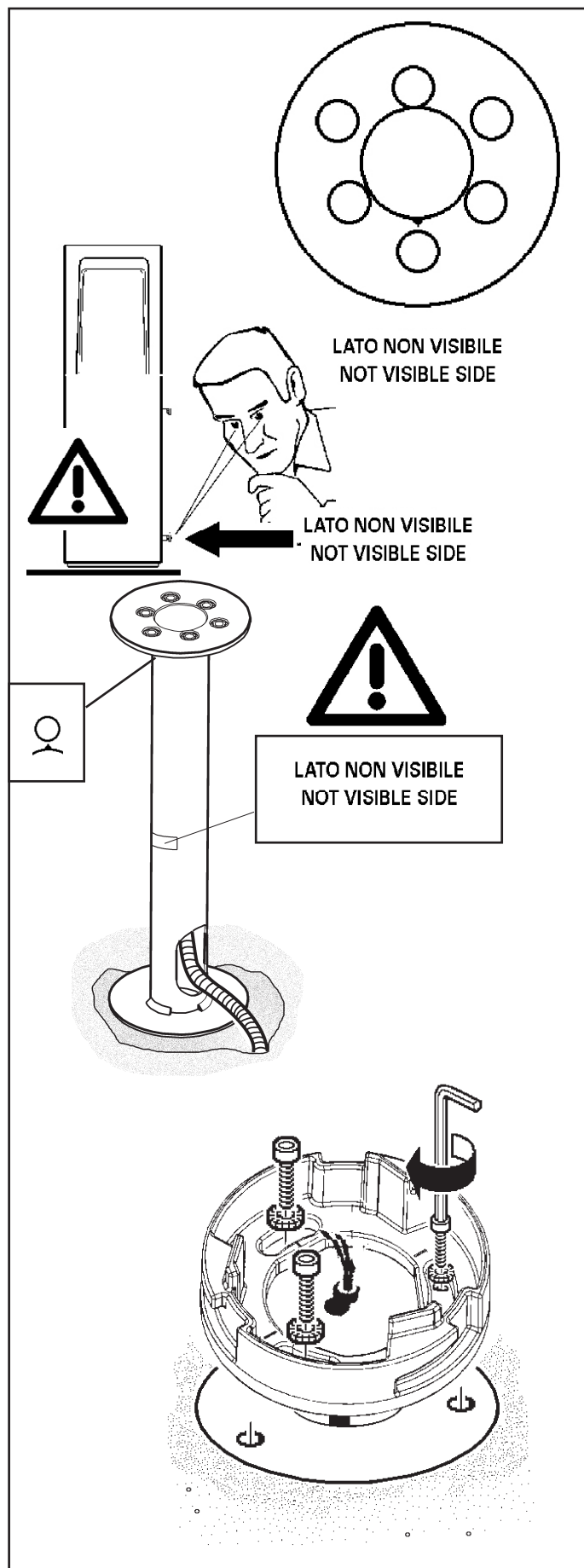
N N.B.: Størrelsen på pilaren gis kun som et eksempel, den er utregnet på grunnlag av et terreng med et tillatt trykk på 1,0 bar (1,0 kg /cm²)

S OBS! Måtten som anges för Plinto är endast ungefärliga och har beräknats på en mark med ett tillåtet tryck på 1,0 bar (1,0 kg /cm2)

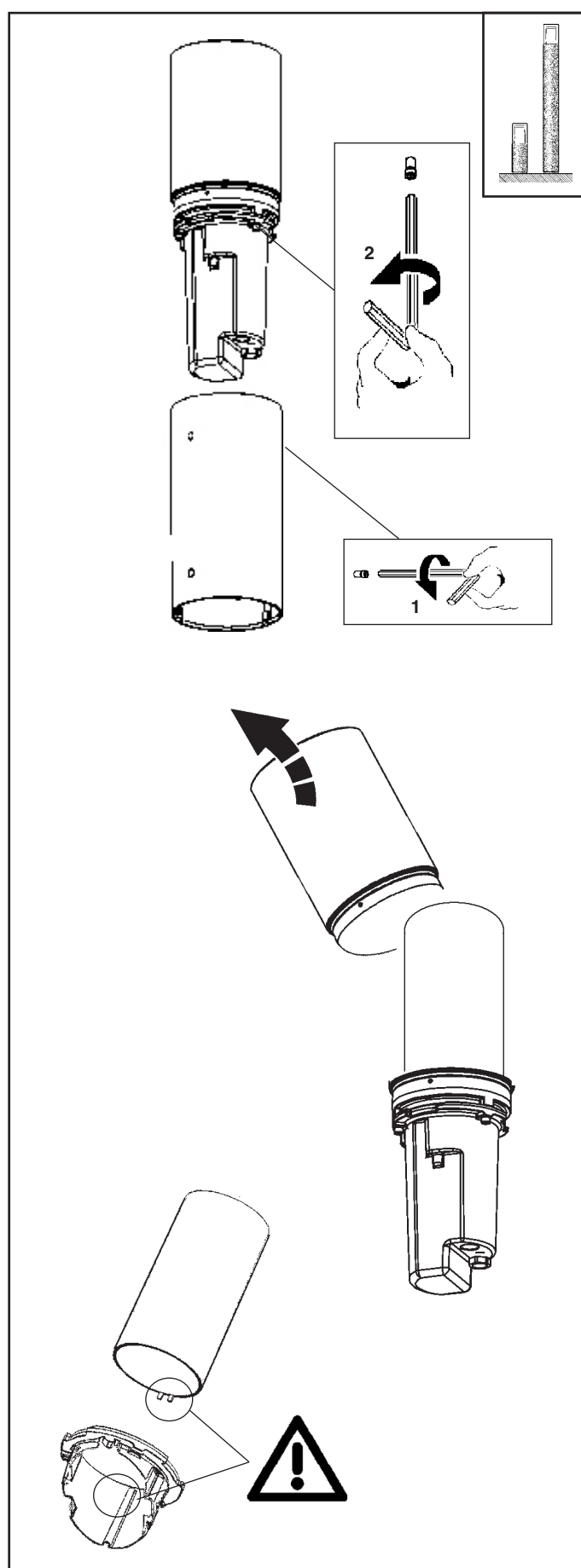
RUS ПРИМЕЧАНИЕ: Размеры Plinto, приведенные только в качестве примера, были рассчитаны с учетом почвы с допустимым давлением 1,0 бар (1,0 кг/см2)

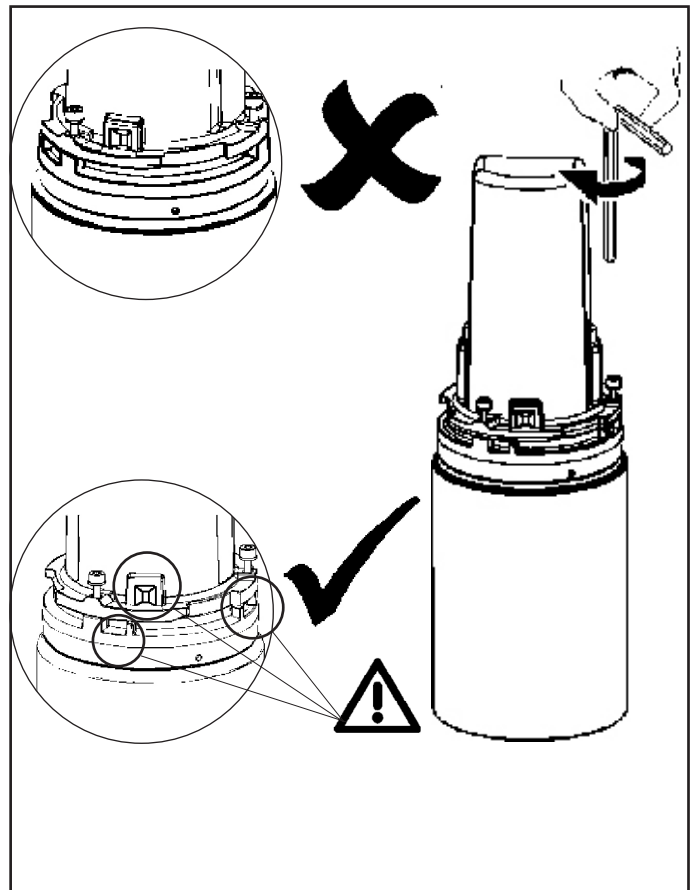
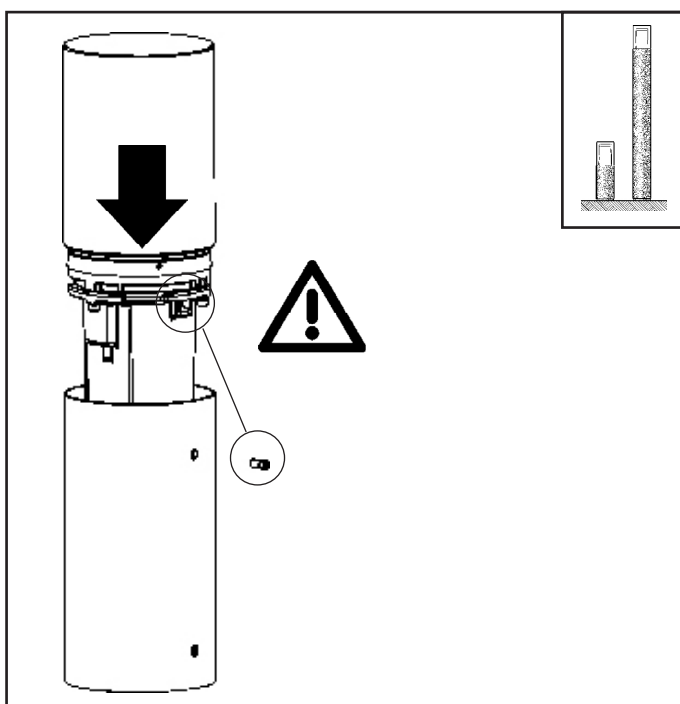
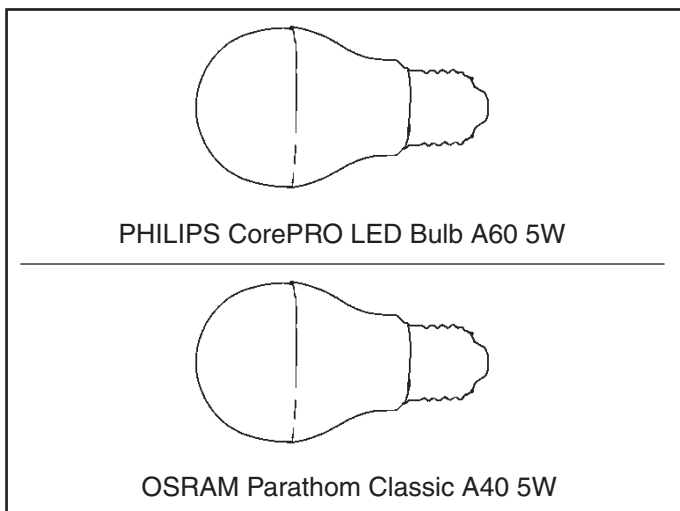
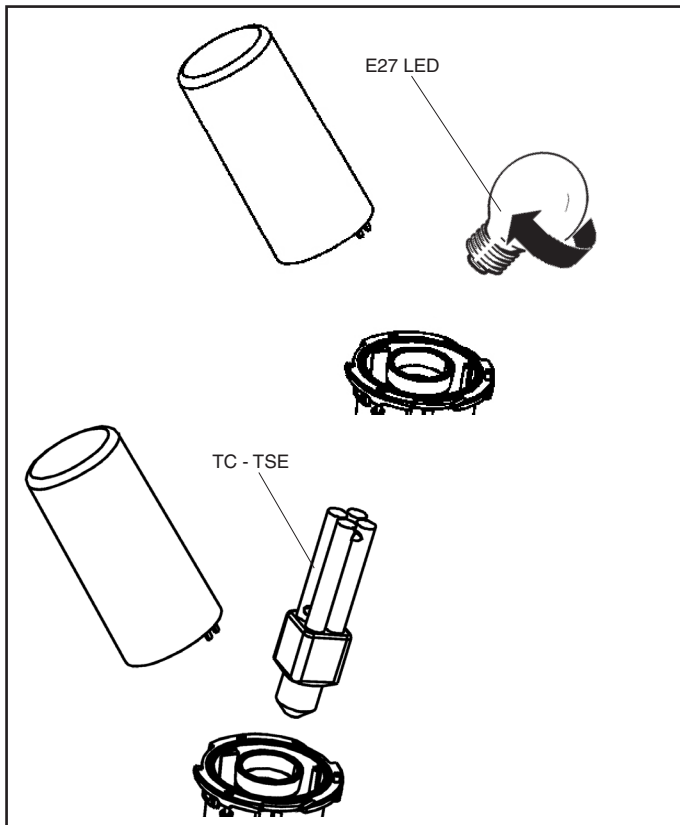
CN 注意：底座的外形尺寸完全是参考性的并且表面的容许压力1.0 bar (1.0 kg/cm2)要被计算考虑在内。

INSTALLAZIONE CON L'ART. BZ97  
 INSTALLATION WITH ART. BZ97  
 INSTALLATION AVEC L'ART. BZ97  
 MONTAGE MIT ART. BZ97  
 HET INSTALLEREN MET ART. BZ97  
 INSTALACION CON ART. BZ97  
 INSTALLATION MED ARTIKEL BZ97  
 INSTALLERING MED ART. BZ97  
 INSTALLATION MED ART. BZ97  
 МОНТАЖ С ИЗДЕЛИЕМ BZ97  
 安装ART. BZ97

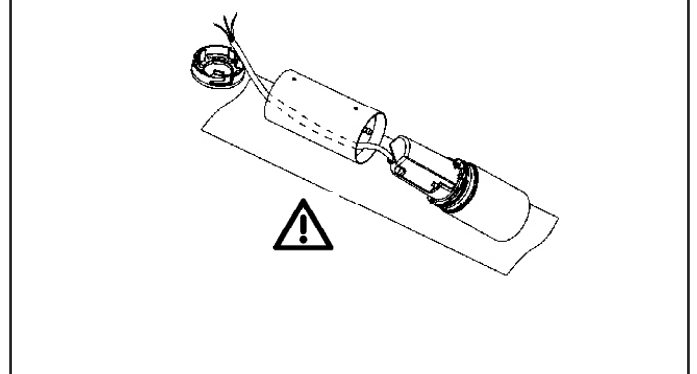


INSTALLAZIONE E SOSTITUZIONE DELLA LAMPADA  
 INSTALLING AND REPLACING THE LAMP  
 INSTALLATION ET REMPLACEMENT DE LA LAMPE  
 EINSETZEN UND AUSTAUSCHEN DER LEUCHTE  
 HET INSTALLEREN EN VERVANGEN VAN DE LAMP  
 INSTALACIÓN Y REEMPLAZO DEL FOCO  
 INSTALLATION OG UDSKIFTNING AF LYSKILDEN  
 INSTALLERE OG SKIFTE LAMPEN  
 INSTALLATION OCH BYTE AV LAMPA  
 МОНТАЖ И ЗАМЕНА ЛАМПЫ  
 安装和更换光源



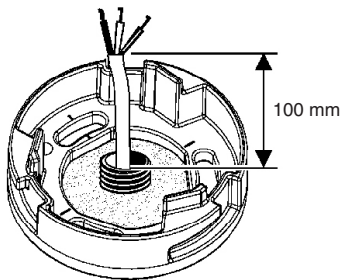
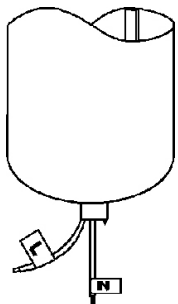


- I Proteggere la parte verniciata.
- GB Protect the painted part.
- F Protégez la partie peinte.
- D Lackierte Seite schützen.
- NL Bescherm het gelakte gedeelte.
- E Proteger la parte barnizada.
- DK Afdæk den lakerede del.
- N Beskytt den lakkerte delen.
- S Skydda den lackerade delen.
- RUS Предохраните покрашенную сторону.
- CN 保护上漆部件。



CABLAGGIO ELETTRICO  
ELECTRIC WIRING  
CABLAGE ÉLECTRIQUE  
ELEKTRISCHE VERKABELUNG  
DE ELEKTRISCHE INSTALLERING  
CABLAJE ELÉCTRICO  
ELEKTRISK LEDNINGSFÖRING  
ELEKTRISK KABELING  
ELEKTRISK KABELDRAGNING  
МОНТАЖ КАБЕЛЬНОЙ ПРОВОДКИ  
布线

- I In caso di danneggiamento del cavo flessibile esterno, questo deve essere sostituito dal costruttore, o dal suo servizio di assistenza, o da personale qualificato equivalente, al fine di evitare pericoli.
- GB Should the outer flexible cable be somehow damaged, the latter should be replaced by the manufacturer, or by the corresponding service centre, or by an appropriate and qualified member of staff in order to avoid all risk of danger.
- F Si le câble flexible extérieur est abîmé, faites-le remplacer par le fabricant, par son service après-vente ou par un professionnel du secteur agréé afin d'éviter tout danger.
- D Sollte das äußere Kabel beschädigt sein, so muss es aus Sicherheitsgründen vom Hersteller, dessen Kundendienst oder von dazu autorisiertem Personal ausgewechselt werden.
- NL Mocht de externe flexibele slang beschadigd worden, dan moet deze worden vervangen door de fabrikant of door een bevoegde installateur, zodat eventueel gevaar vermeden wordt.
- E En caso de daños el cable flexible externo debe substituirse por el fabricante, su servicio de asistencia o personal calificado equivalente para evitar peligros.
- DK Hvis den yderste ledning beskadiges, skal den udskiftes af producenten eller er et autoriseret teknisk servicecenter, eller af kvalificerede fagfolk, så man undgår farlige situationer.
- N Hvis ytre fleksible kabel skulle bli skadet, skal denne skiftes ut av produsenten eller tilsvarende servicesenter eller av en egnet og kvalifisert fagperson for å unngå farerisiko.
- S Om den yttre kabeln skadas ska den bytas ut av tillverkaren, av dess auktoriserade verkstad eller av likvärdig kvalificerad personal för att undvika alla typer av risker.
- RUS В случае повреждения внешнего гибкого кабеля во избежание риска поручите его замену производителю, уполномоченному сервису или квалифицированному электрику.
- CN 如果外部软缆损坏，须由生产商、对应服务中心或能胜任和资深的员工更换新的电缆，以避免任何可能的危险。



A

max 2,5 mm<sup>2</sup>

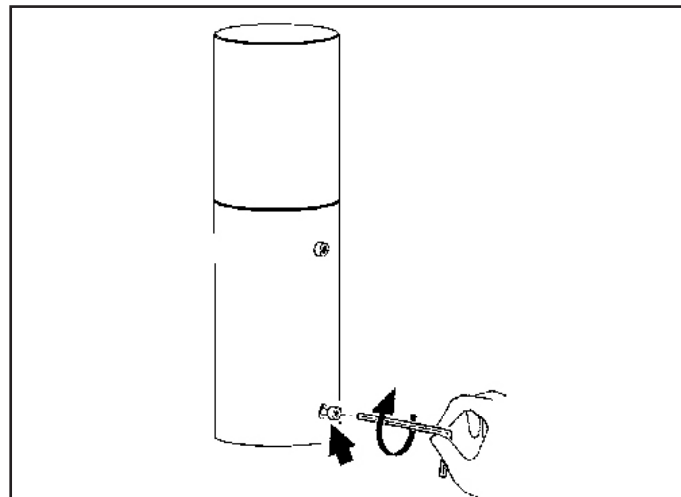
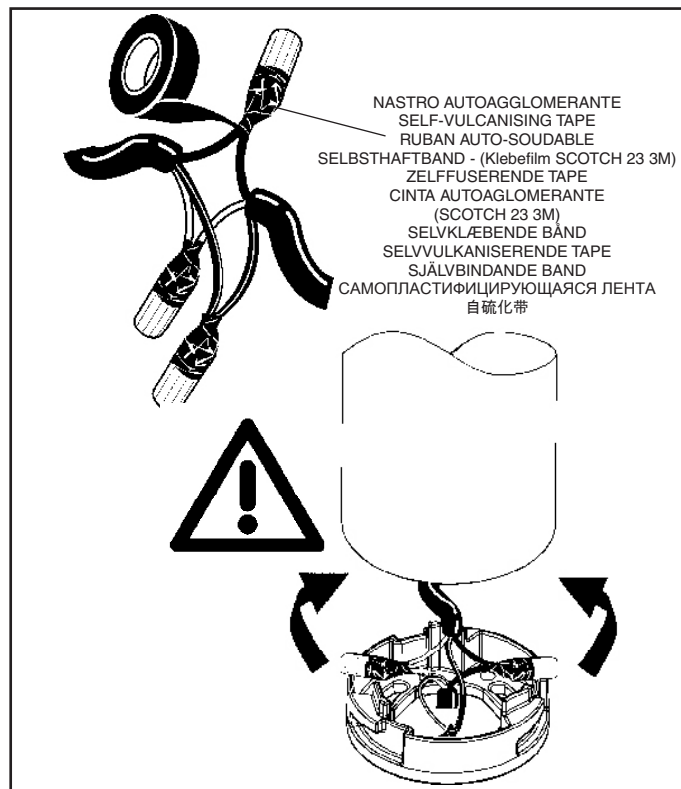
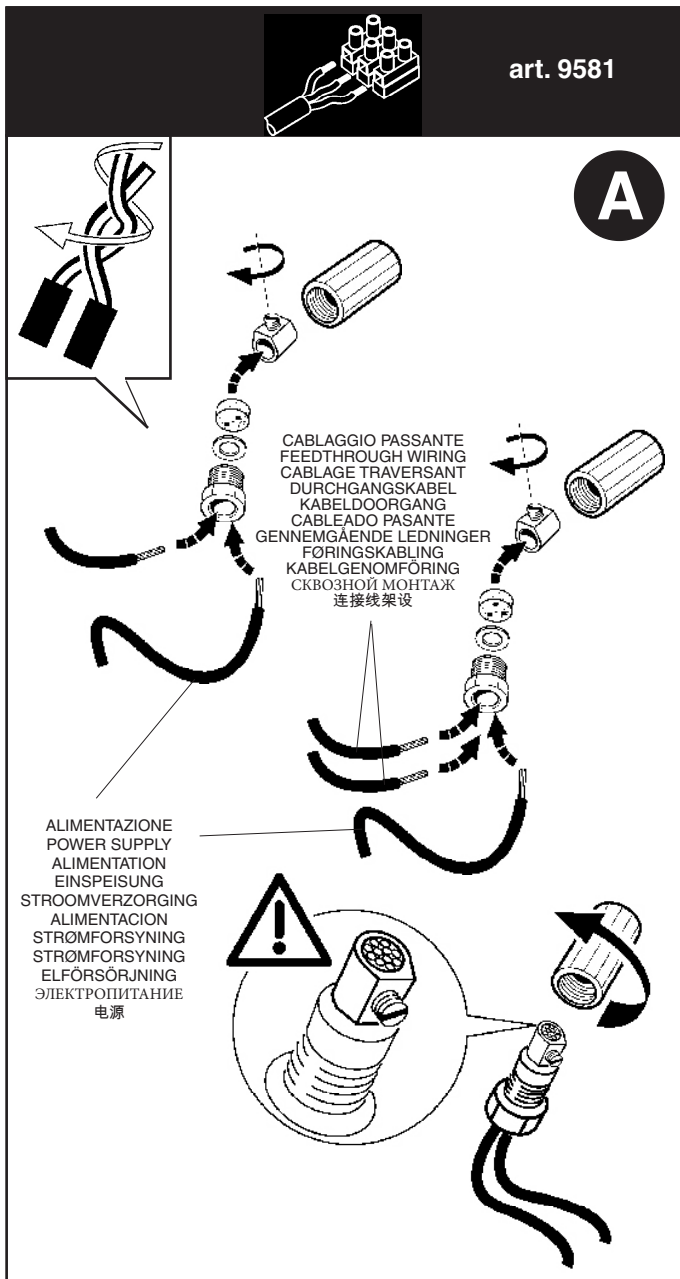
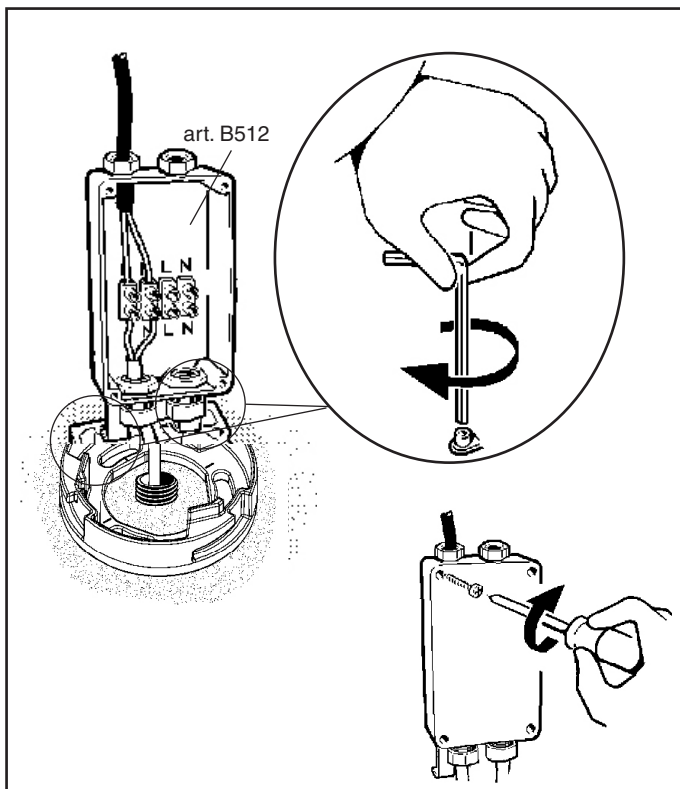
max 1,5 mm<sup>2</sup>

CABLAGGIO PASSANTE  
FEEDTHROUGH WIRING  
CABLAGE TRAVERSANT  
DURCHGANGSKABEL  
KABELDOORGANG  
CABLEADO PASANTE  
GENNEMGAENDE LEDNINGER  
FÖRINGSKABLING  
KABELGENOMFÖRING  
СКОБОЗНОЙ МОНТАЖ  
连接线架设

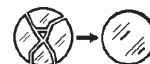
- I Nella progettazione dell'impianto illuminotecnico ed elettrico, determinare le correnti massime ammissibili, considerando i seguenti fattori:
- 10A ART.9581;
  - coefficiente di sicurezza per tenere conto delle sovratensioni e contemporaneità;
  - corrente nominale assorbita dai singoli art.
- E' buona norma evitare di far lavorare i conduttori dei cavi ai massimi valori.
- GB When planning the lighting and electrical system, determine the maximum permitted current, taking into account the following factors:
- 10A ART.9581
  - safety coefficient to allow for excess voltage and contemporaneity;
  - the nominal current absorbed by single art.
- It is recommended that the wires inside the cables are made to operate at the maximum values.
- F Lors de l'étude de projet de l'installation d'éclairage et de l'installation électrique, déterminer les courants maximaux admissibles en tenant compte des facteurs suivants :
- 10A ART.9581
  - coefficient de sécurité tenant compte des surtensions et de la simultanéité;
  - courant nominal absorbé par les différents art.
- Il est conseillé de ne pas faire fonctionner les câbles aux valeurs maximales.
- D Bei der Planung einer Beleuchtungs- und Elektroanlage bestimmen Sie die zulässigen Höchstströme unter Berücksichtigung folgender Faktoren:
- 10A ART.9581
  - Sicherheitskoeffizient zur Einbeziehung von Überspannung und Gleichzeitigkeit;
  - von den einzelnen art. aufgenommener Nennstrom .
- Es ist bewährte Praxis, die Leiter der Kabel möglichst nicht den Höchstwerten auszusetzen.
- NL Bij het ontwerpen van de verlichtingstechnische en elektrische installatie moet u de maximaal toegestane stroomtoevoer vaststellen door rekening te houden met de volgende factoren:
- 10A ART.9581
  - veiligheidscoëfficiënt om rekening te houden met overspanning en gelijktijdigheid;
  - nominale opgenomen stroom van de enkele Art.
- We raden u aan de kabelgeleiders nooit op maximaal vermogen te laten functioneren.
- E Durante la proyectación de la instalación luminotécnica y eléctrica, determinar las corrientes máximas permitidas, en consideración de los factores siguientes:
- 10A ART.9581
  - coeficiente de seguridad para considerar sobretensiones y contemporaneidades;
  - corriente nominal absorbida por los art. individuales.
- Se aconseja evitar que los conductores de cables trabajen con valores máximos.
- DK I projekteringen af det belysnings tekniske og elektriske anlæg, skal man undersøge den maks. tilladte strømstyrke, idet man tager højde for følgende:
- 10A ART.9581
  - sikkerhedskoefficient for at sikre mod overspænding og samtidighed
  - nominal absorberet strømstyrke på de enkelte dele
- Man bør undgå at udsætte ledningerne for maks. belastning.
- N Under prosjektering av det belysnings tekniske og elektriske anlegget, må maksimal tillatt strøm beregnes, ved å ta med i betraktningen følgende faktorer:
- 10A ART.9581
  - sikkerhetskoeffisient for å holde oversikt over overstrøm og samtidig påslåing;
  - merkestrøm som opptas av de enkelte modulene.
- Det er en god regel å ikke bruke kablenes ledere ved maksimale verdier.
- S Vid projekteringen av belysnings systemet och det elektriska systemet ska max. tillåten ström fastställas. Ta hänsyn till följande faktorer:
- 10A ART.9581
  - Säkerhetskoefficient för att ta hänsyn till överspänningar och sammanlagningar.
  - Tillförd nominell ström från enskilda artiklar.
- Det rekommenderas att undvika att låta kablarnas ledare arbeta med maximala värden.
- RUS При расчете светотехнической системы и электропроводки определите максимальный допустимый ток с учетом следующих факторов:
- 10A ART.9581
  - коэффициент безопасности для учета перенапряжения и одновременного включения;
  - номинальный ток, поглощаемый отдельными изделиями.
- Не следует подвергать провода кабелей рабочему режиму с максимальными значениями.
- CN 设计电器、照明设备的时候必须参照下列数据，确定允许的最大电流：
- 10A ART.9581
  - 为监控超电压与同时性的安全系数；
  - 每个组件的额定吸收电流。
- 请避免让电缆的导体在最高数据下运行







**INSTALLAZIONE E SOSTITUZIONE DEL VETRO DI PROTEZIONE**  
**INSTALLING AND REPLACING THE PROTECTION GLASS**  
**INSTALLATION ET REMPLACEMENT DU VERRE DE PROTECTION**  
**INSTALLATION UND AUSWECHSELN DES SCHUTZGLASES**  
**HET INSTALLEREN EN VERVANGEN VAN HET PROTEKTIEGLAS**  
**INSTALACION Y REEMPLAZO DEL CRISTAL DE PROTECCION**  
**INSTALLATION OG UDSKIFTNING AF BESKYTTELSESGLAS**  
**INSTALLERE OG SKIFTE UT BESKYTTELSESGLASSET**  
**INSTALLATION OCH BYTE AV SKYDDSGLAS**  
**УСТАНОВКА И ЗАМЕНА ЗАЩИТНОГО СТЕКЛА**  
**防护玻璃的安装与拆卸**

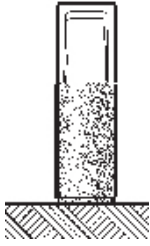


- I** In caso di rottura del vetro il prodotto non può essere utilizzato, contattare il costruttore per la sua sostituzione.
- GB** Should the glass break, the product cannot be used and you should contact the manufacturer for its replacement.
- F** En cas d'endommagement de l'écran de protection le produit ne peut pas être utilisé, contactez le fabricant pour le remplacement.
- D** Falls das Glas kaputt sein sollte, kann das Produkt nicht verwendet werden. Kontaktieren Sie in dem Fall den Hersteller, um das Glas zu ersetzen.
- NL** Als het glas gebroken is kan het apparaat niet worden gebruikt en moet u zich tot de fabrikant wenden voor het vervangen van het glas.
- E** No utilizar el producto en caso de ruptura del vidrio y contactar el fabricante para la sustitución.
- DK** Hvis produktets glas ødelægges, kan det ikke anvendes. Kontakt forhandleren med henblik på udskiftning.
- N** Hvis glasset skulle knuses, kan ikke produktet brukes, og du må ta kontakt med produsenten for å få det skiftet.
- S** Om glaset går sönder kan inte produkten användas. Kontakta tillverkaren för att byta ut glaset.

**RUS** В случае разбивания стекла не используйте прибор, обратитесь к его производителю для замены.

**CN** 且玻璃破碎后产品将不能再使用，须联系生产商予以更换。

Headquarters iGuzzini illuminazione spa  
via Mariano Guzzini, 37 - 62019 Recanati Italy



iPoint

تَحذِير :

لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.

**ATTENZIONE:**

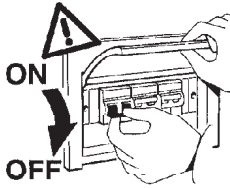
LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

**WARNING:**

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

**ATENCION:**

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

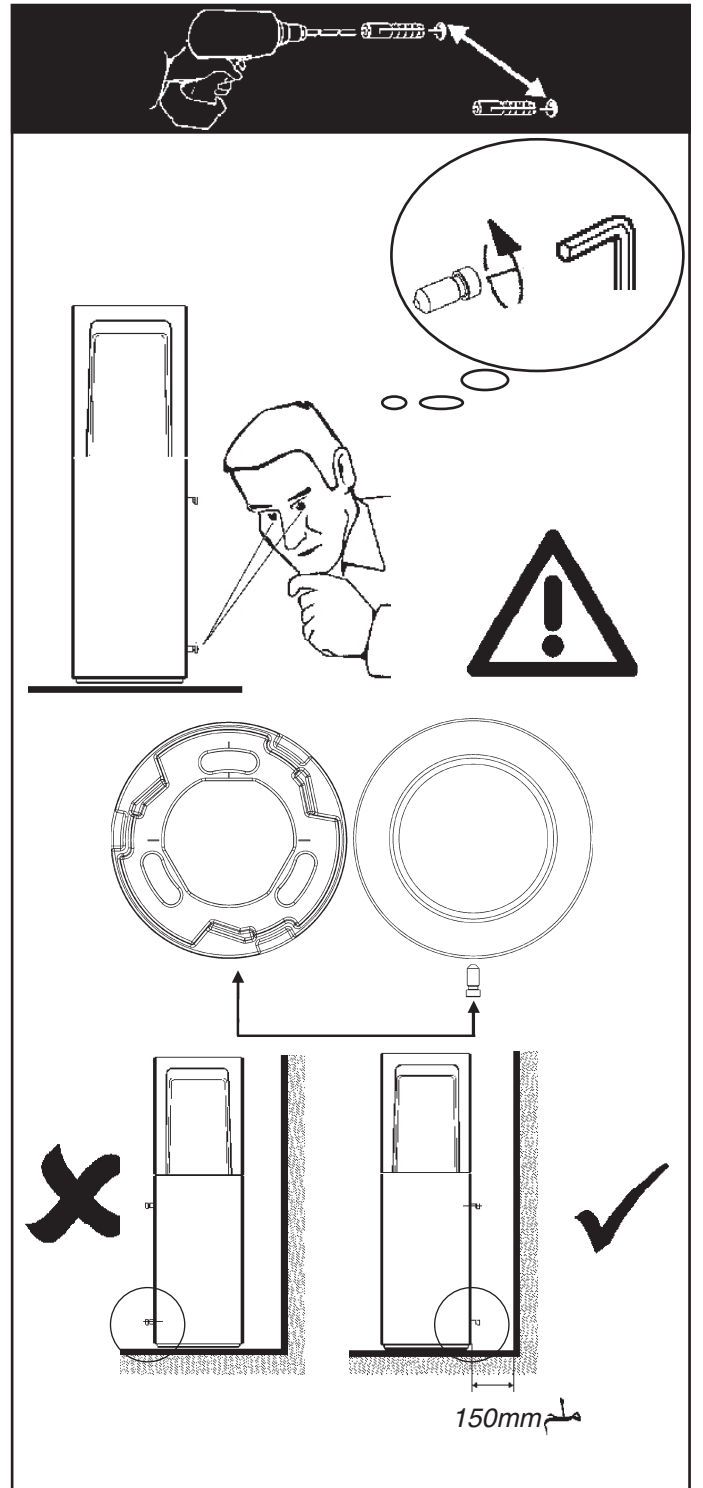
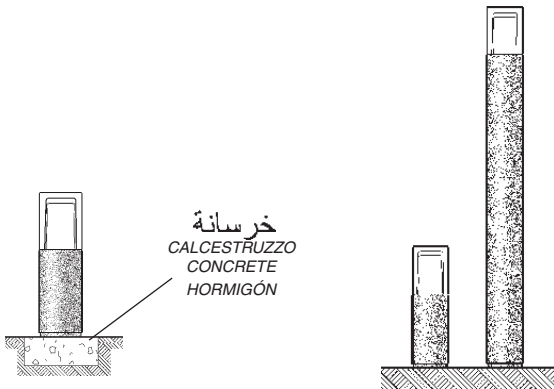


ملاحظة: ملاحظة: أثناء تركيب نظام . يجب التقيد بحرص بالنظم السائدة المتعلقة بالشبكة الكهربائية.

N.B.: DURANTE L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA RISPETTARE SCRUPolosAMENTE LE NORME IMPIANTISTICHE VIGENTI.

N.B.: WHEN INSTALLING THE SYSTEM STRICTLY COMPLY WITH ALL REGULATIONS ON INSTALLATION IN FORCE.

N.B.: DURANTE LA INSTALACIÓN DEL SISTEMA RESPETAR ESCRUPULOSAMENTE LAS NORMAS DE INSTALACIÓN VIGENTES.



عز تأكد حينما يتم تركيب الجهاز من عدم وضع القاعدة تحت الأرض أو تمررها في المناطق المعرضة لركود الماء.

I N.B.: Installando l'apparecchio, evitare che la base venga interrata o posizionata in punti soggetti al ristagno dell'acqua.

GB N.B.: Whilst installing the appliance, avoid concealing its base or placing it in areas which are susceptible to damp.

E NOTA: Al instalar el aparato, evite que la base se entierre o se coloque en puntos donde se pueda estancar el agua.

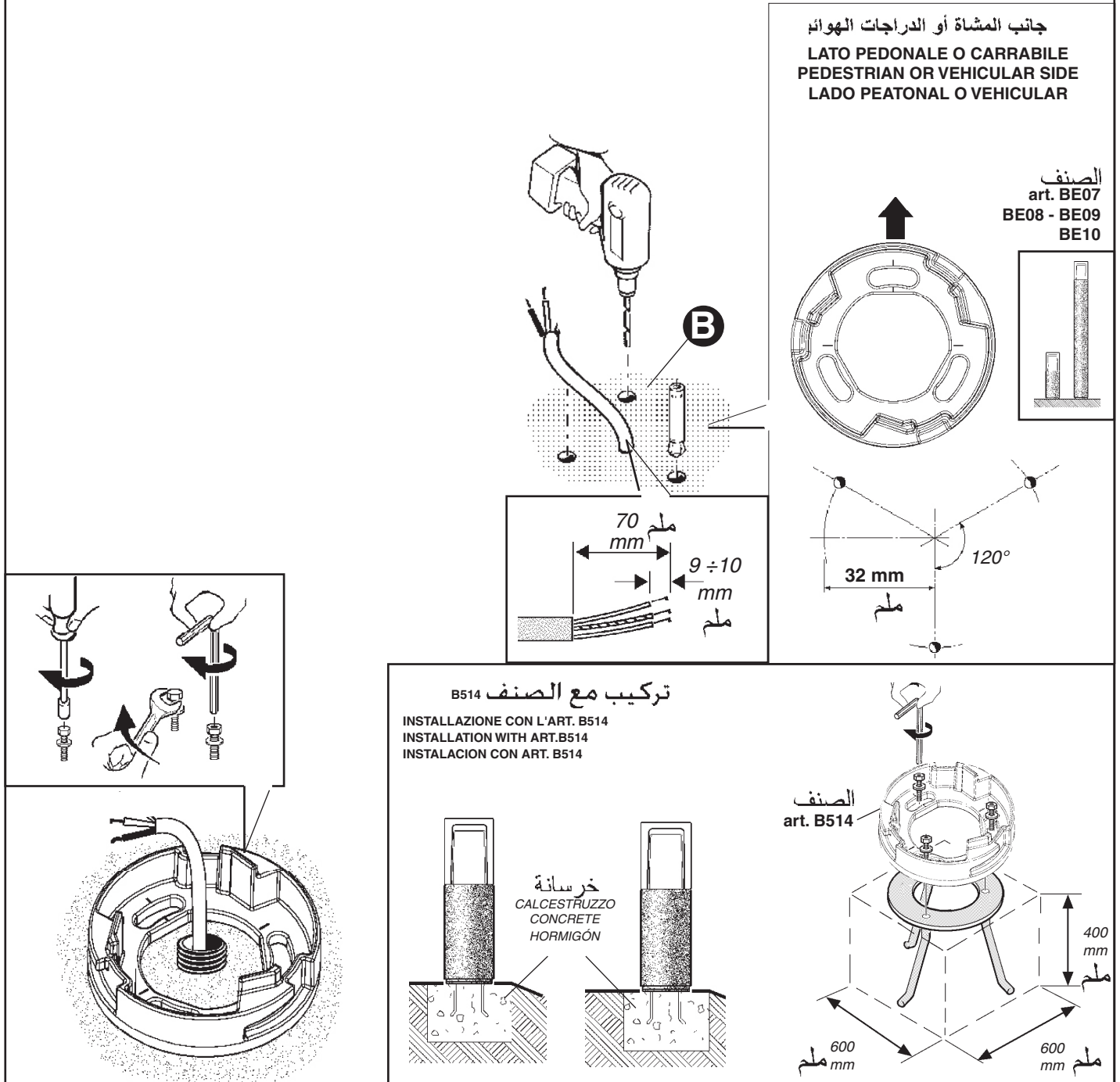


عند التثبيت ينصح باستخدام مسامير كبيرة نوع FZA- I- M 6 أو ما شابهها ومن صنع شركات أخرى.

PER IL FISSAGGIO SI CONSIGLIA DI UTILIZZARE TASSELLI PER ANCORAGGI PESANTI TIPO FZA- I- M 6 FISCHER, O SIMILARI ANCHE DI ALTRI COSTRUTTORI.

FOR FIXING USE HEAVY DUTY PLUGS, SUCH AS FZA- I- M 6 FISCHER OR SIMILAR, INCLUDING FROM OTHER MANUFACTURERS.

PARA LA FIJACIÓN SE RECOMIENDA UTILIZAR TACOS PARA ANCLAJES DE GRAN RESISTENCIA, TIPO FZA-I-M 6 FISCHER, O SIMILARES, INCLUSO DE OTROS FABRICANTES.

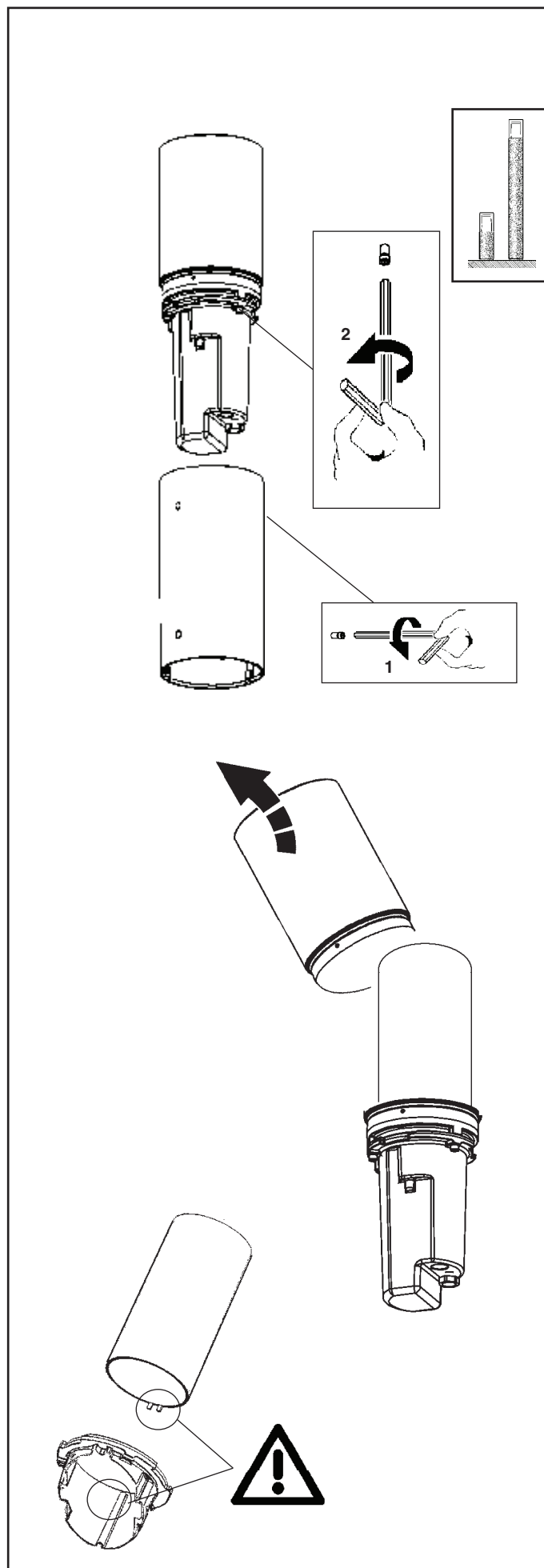
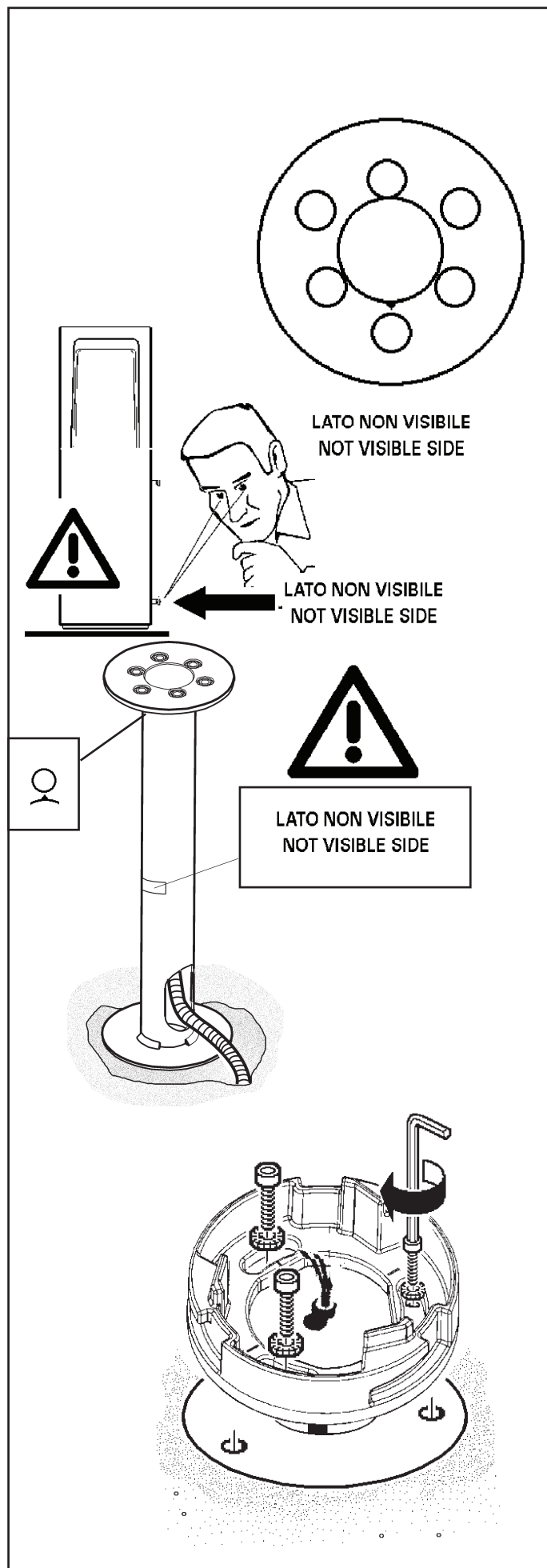


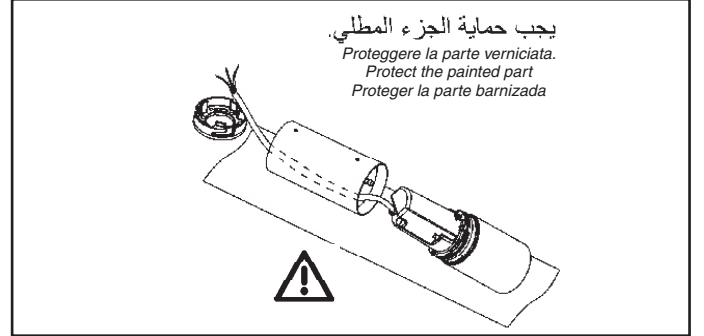
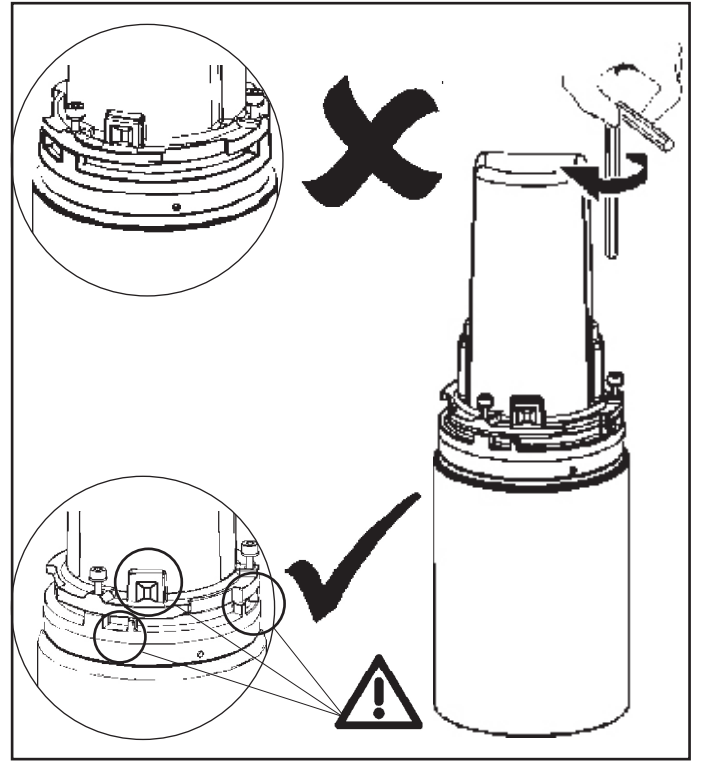
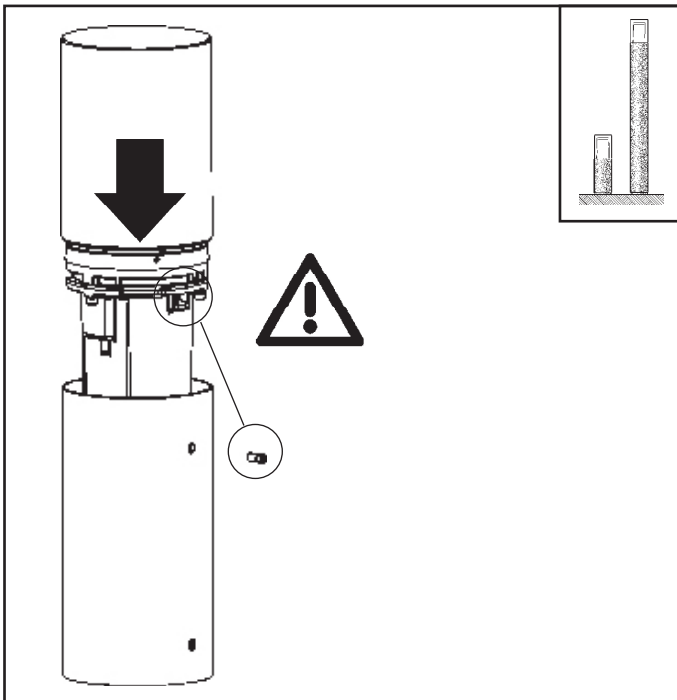
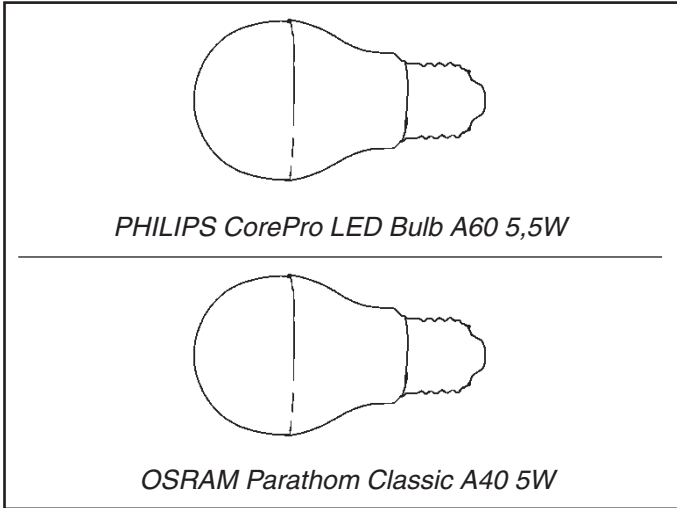
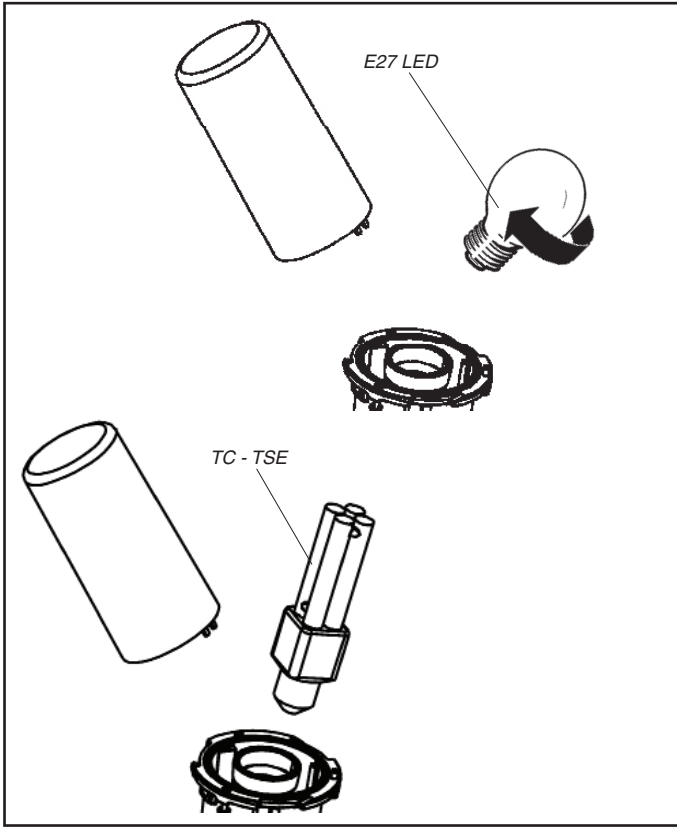
ملحوظة هامة: تعد أبعاد القاعدة المذكورة بغرض إرشادي فقط وقد تم قياسها مع الأخذ في الاعتبار بأن الأرضية تتحمل ضغط 1,0 بار (1,0 كجم /سم<sup>2</sup>)

I N.B.: Le dimensioni del Plinto sono fornite a titolo indicativo, sono state calcolate considerando un terreno con pressione ammissibile di 1,0bar (1,0 kg /cm<sup>2</sup>)

GB N.B.: The dimensions of the plinth are purely indicative and were calculated taking into account a surface with an allowable pressure of 1.0 bar (1.0 kg/cm<sup>2</sup>)

E NOTA: Las medidas de Plinto son sólo indicativas, han sido calculadas considerando un terreno con presión admisible de 1,0bar (1,0 kg /cm<sup>2</sup>)





## التمديدات الكهربائية

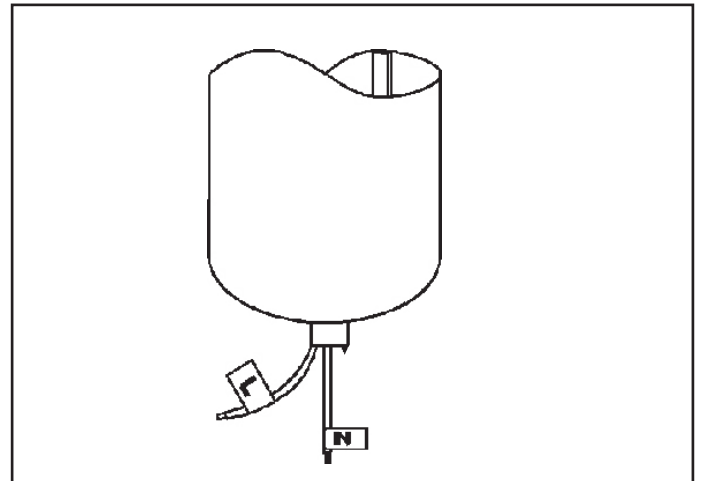
### CABLAGGIO ELETTRICO ELECTRIC WIRING CABLEJE ELÉCTRICO

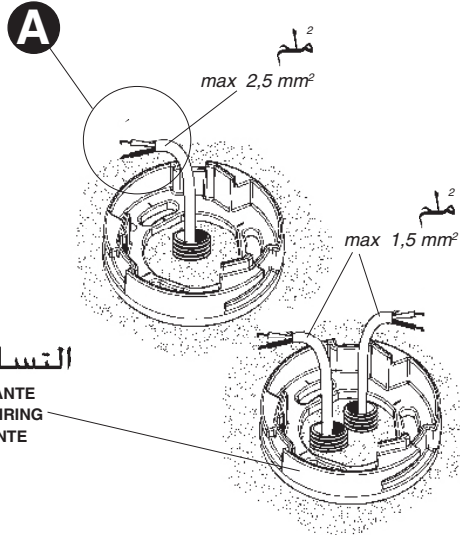
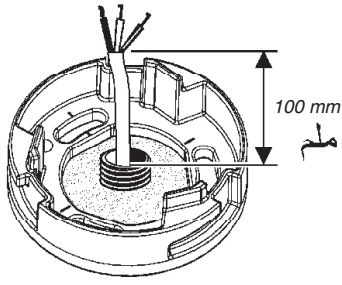
في حال تلف الكبل الخارجي المرئي، يجب تغييره من قبل  
المصنع أو من قبل مركز الخدمة المخول أو من قبل أحد  
أعضاء الطاقم الملائمين والمؤهلين وذلك لتحاكي إلحاق أي  
خطر.

I In caso di danneggiamento del cavo flessibile esterno, questo deve essere sostituito dal costruttore, o dal suo servizio di assistenza, o da personale qualificato equivalente, al fine di evitare pericoli.

GB Should the outer flexible cable be somehow damage, the latter should be replaced by the manufacturer, or by the corresponding service centre, or by an appropriate and qualified member of staff in order to avoid all risk of danger.

E En caso de daños el cable flexible externo debe substituirse por el fabricante, su servicio de asistencia o personal calificado equivalente para evitar peligros.





## التسليك من خلال

CABLAGGIO PASSANTE  
FEEDTHROUGH WIRING  
CABLEADO PASANTE

عند تصميم جهاز الإضاءة والتحديدات الكهربائية، حدد الحد الأقصى لتيار المسموح به، من خلال الأخذ بعين الاعتبار العوامل التالية:  
- 9581.ART.10A;  
- عامل الأمان للأخذ بعين الاعتبار جاوز الفلطية والتزامن  
- الفلطية الاسمية المتضمنة من قبل الأصناف المفردة.  
يجب عدم تشغيل موصلات الكيالات الكهربائية ضمن قيم الحد الأقصى.

I Nella progettazione dell'impianto illuminotecnico ed elettrico, determinare le correnti massime ammissibili, considerando i seguenti fattori:

- 10A.ART.9581;
- coefficiente di sicurezza per tenere conto delle sovratensioni e contemporaneità;
- corrente nominale assorbita dai singoli art.

E' buona norma evitare di far lavorare i conduttori dei cavi ai massimi valori.

GB When planning the lighting and electrical system, determine the maximum permitted current, taking into account the following factors:

- 10A.ART.9581;
- safety coefficient to allow for excess voltage and contemporaneity;
- the nominal current absorbed by single art.

It is recommended that the wires inside the cables are made to operate at the maximum values.

E Durante la proyectación de la instalación luminotécnica y eléctrica, determinar las corrientes máximas permitidas, en consideración de los factores siguientes:

- 10A.ART.9581;
- coeficiente de seguridad para considerar sobretensiones y contemporaneidades;
- corriente nominal absorbida por los art. individuales.

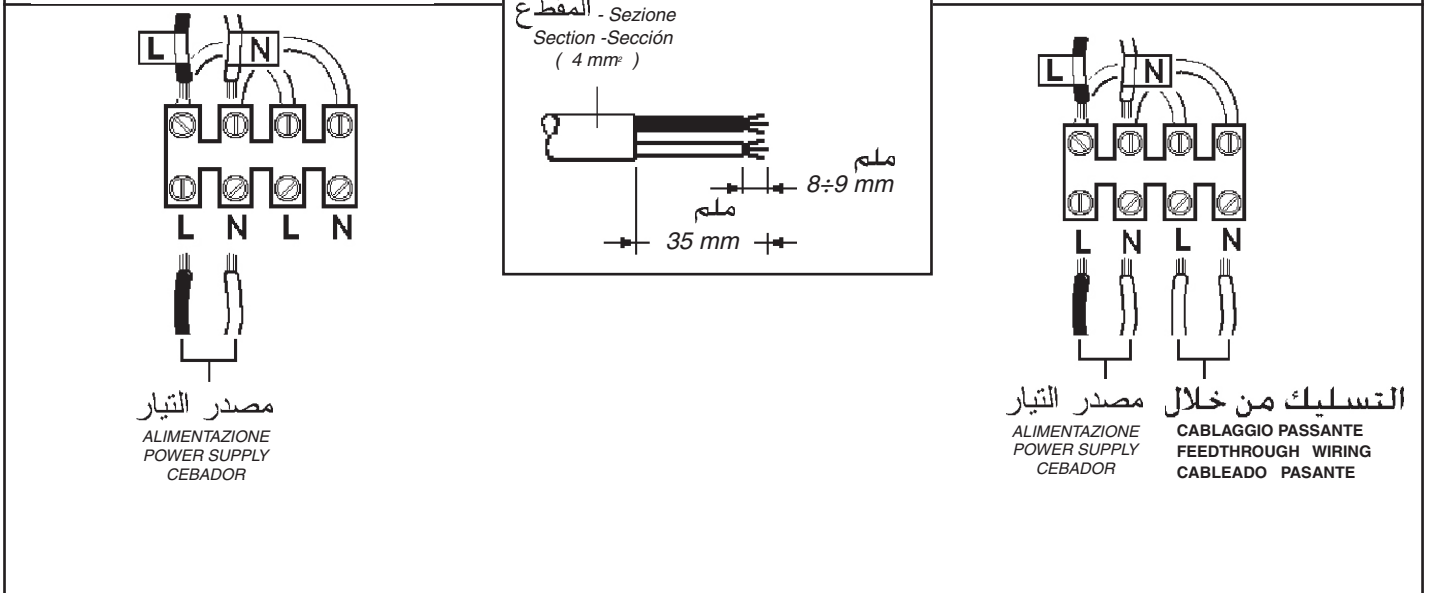
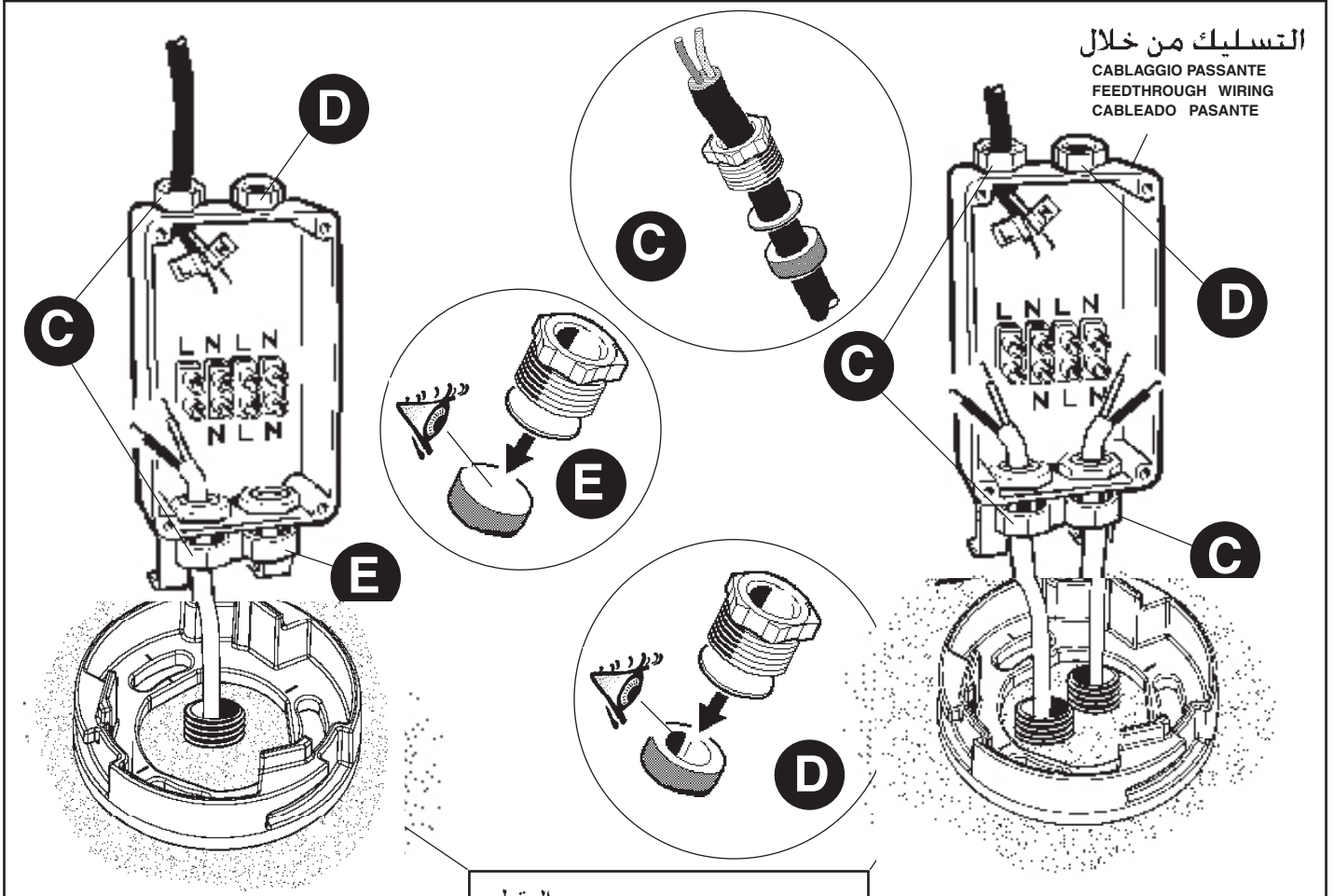
Se aconseja evitar que los conductores de cables trabajen con valores máximos.

تسلييك بواسطة السلعة رقم B512

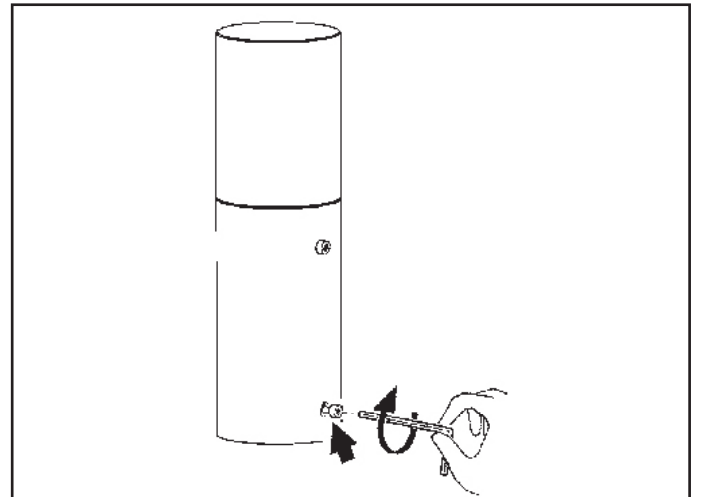
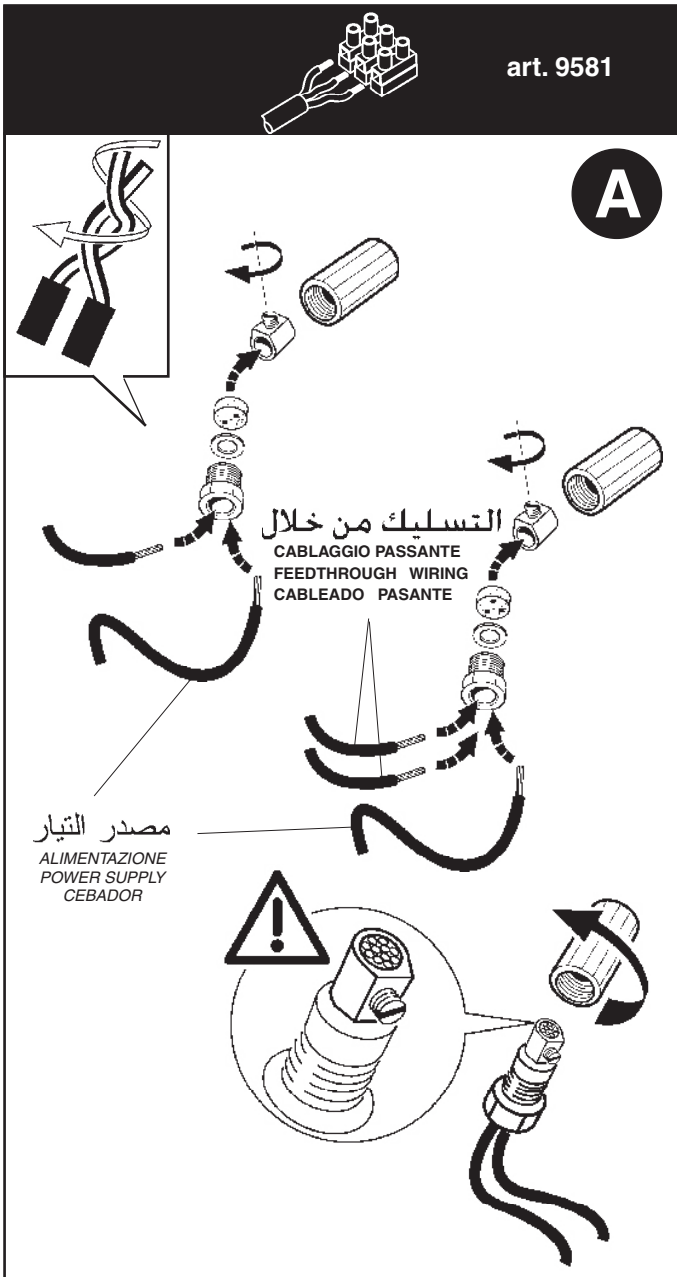
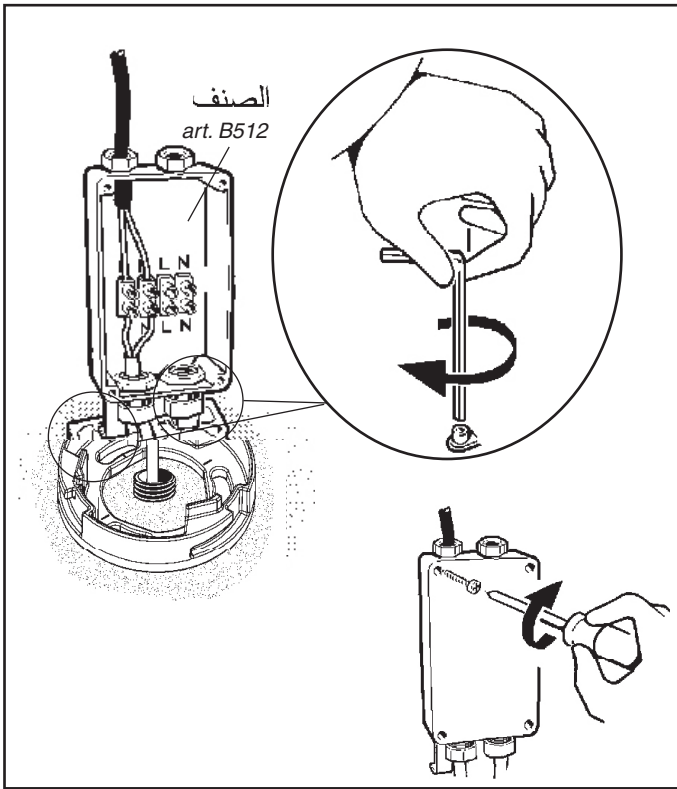
CABLAGGIO CON ART. B512  
WIRING WITH ART. B512  
CABLEADO CON ART. B512

الصنف ART	B512
BE08	/
BE10	OK

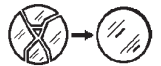
OK نعم				D (mm) مم	Ø (mm) مم
				6,5 ÷ 9,0	8,0
				9,0 ÷ 11,5	10,5







تركيب واستبدال زجاج الحماية  
INSTALLAZIONE E SOSTITUZIONE DEL VETRO DI PROTEZIONE  
INSTALLING AND REPLACING THE PROTECTION GLASS  
INSTALACION Y REEMPLAZO DEL CRISTAL DE PROTECCION



لا يمكن استعمال المنتج في حالة كسر الزجاج، وبالتالي يجب الاتصال بالصانع لاستبداله. عر

I In caso di rottura del vetro il prodotto non può essere utilizzato, contattare il costruttore per la sua sostituzione.

GB Should the glass break, the product cannot be used and you should contact the manufacturer for its replacement.

E No utilizar el producto en caso de ruptura del vidrio y contactar el fabricante para la sustitución.

2.518.868.00 ISO9904/00	<b>iGuzzini</b>	corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroompname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数
<b>ART.</b>	<b>A</b>	<b>λ</b>	
BE08 - BE10	0,06	0,6	
E048 - E049	0,071	0,884	

2.518.868.00 ISO9904/00	<b>iGuzzini</b>	corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroompname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数
<b>ART.</b>	<b>A</b>	<b>λ</b>	
BE08 - BE10	0,06	0,6	
E048 - E049	0,071	0,884	

2.518.868.00 ISO9904/00	<b>iGuzzini</b>	corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroompname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数
<b>ART.</b>	<b>A</b>	<b>λ</b>	
BE08 - BE10	0,06	0,6	
E048 - E049	0,071	0,884	

2.518.868.00 ISO9904/00	<b>iGuzzini</b>	corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroompname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数
<b>ART.</b>	<b>A</b>	<b>λ</b>	
BE08 - BE10	0,06	0,6	
E048 - E049	0,071	0,884	

2.518.868.00 ISO9904/00	<b>iGuzzini</b>	corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroompname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数
<b>ART.</b>	<b>A</b>	<b>λ</b>	
BE08 - BE10	0,06	0,6	
E048 - E049	0,071	0,884	

2.518.868.00 ISO9904/00	<b>iGuzzini</b>	corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroompname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数
<b>ART.</b>	<b>A</b>	<b>λ</b>	
BE08 - BE10	0,06	0,6	
E048 - E049	0,071	0,884	

2.518.868.00 ISO9904/00	<b>iGuzzini</b>	corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroompname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数
<b>ART.</b>	<b>A</b>	<b>λ</b>	
BE08 - BE10	0,06	0,6	
E048 - E049	0,071	0,884	

2.518.868.00 ISO9904/00	<b>iGuzzini</b>	corrente assorbita absorbed current courant absorbé Stromaufnahme stroompname corriente absorbida absorberet strøm absorbert strøm tillförd ström поглощаемая мощность 电源电流	fattore di potenza power factor facteur de puissance Leistungsfaktor vermogensfactor factor de potencia effektfaktor effektfaktor effektfaktor фактор мощности 功率因数
<b>ART.</b>	<b>A</b>	<b>λ</b>	
BE08 - BE10	0,06	0,6	
E048 - E049	0,071	0,884	

- I** Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione  
**GB** Instructions on luminare service operations  
**F** Instructions pour les opérations de service du luminaire  
**D** Wartungsanleitung für die Leuchte  
**NL** Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur  
**E** Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado  
**DK** Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur  
**N** Anvisninger for betjening av lysapparatet  
**S** Instruktioner för användning av belysningsanordningen  
**RUS** Инструкции по эксплуатации осветительного прибора  
**CN** 照明装置检修操作说明

**Sostituire la lampada parzialmente esausta**  
 Replace the partly exhausted lamp  
 Remplacer la lampe partiellement épuisée  
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen  
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp  
 Sustituir la lámpara parcialmente agotada  
 Udskift den delvist udtjente pære  
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren  
 Byt ut den delvis förbrukade lampan  
 Замена частично отработавшей лампочки  
 更换部分老化的灯泡



**Spegnimento**  
 Switch it off  
 Extinction  
 Ausschaltung  
 Uitschakeling  
 Apagado  
 Slukning  
 Slukking  
 Släckning  
 Выключение  
 关灯

**Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio**  
 Cut the power supply to the luminaire  
 Couper l'alimentation du luminaire  
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  
 Onderbrek de voeding van het apparaat  
 Interrumpir la alimentación del aparato  
 Afbryd armaturets strømforsyning  
 Avbryte strømtilførselen til apparatet  
 Koppla från anordningens strömförsörjning  
 Отключить электропитание прибора  
 中断装置供电



**Aprire l'apparecchio**  
 Open the fixture  
 Ouvrir le luminaire  
 Das Gerät öffnen  
 Open het apparaat  
 Abrir el aparato  
 Åbn armaturet  
 Åpne apparatet  
 Öppna anordningen  
 Раскрыть прибор  
 打开装置



**Rimuovere la lampada esausta**  
 Remove the exhausted lamp  
 Retirer la lampe épuisée  
 Die alte Lampe entnehmen  
 Verwijder de lege lamp  
 Quitar la lámpara agotada  
 Tag den udtjente pære ud  
 Fjerne den utbrente lyspæren  
 Ta bort den förbrukade lampan  
 Вынуть старую лампочку  
 取出老化的灯泡

**Portarla in un centro di riciclaggio**  
 Carry it to a recycling centre  
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage  
 Ordnungsgemäß entsorgen  
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum  
 Llevarla a un centro de reciclaje  
 Aflever den på en genbrugsstation  
 Lever den til en miljøstasjon  
 Lämna in den till en återvinningsanläggning  
 Сдать ее в пункт приема утильсырья  
 将其送往回收中心



**Inserire la nuova lampada**  
 Introduce the new lamp  
 Installer la lampe neuve  
 Die neue Lampe einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek  
 Montar la nueva lámpara  
 Sæt den nye pære i  
 Sette i den nye pæren  
 Sätt i den nya lampan  
 Вставить новую лампочку  
 装入新灯泡

**Inserire la nuova lampada nel portalampada**  
 Fit the new lamp into the socket  
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe  
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder  
 Montar la nueva lámpara en el portalámpara  
 Sæt den nye pære i fatningen  
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen  
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren  
 Вставить новую лампочку в патрон  
 将新灯泡插入灯泡架中



**Riposizionare ottica**  
 Re-place the optic  
 Remettre l'optique à sa place  
 Die Optik wieder einsetzen  
 Doe de optiek weer op zijn plaats  
 Volver a montar la óptica  
 Sæt den optiske enhed på plads  
 Innstille linsen  
 Flytta om optiken  
 Отрегулировать линзы  
 重新定位光头



**Effettuare prova di funzionamento**  
 Perform operative test  
 Procéder à un essai de fonctionnement  
 Eine Funktionsprüfung durchführen  
 Controleer de correcte werking  
 Hacer una prueba de funcionamiento  
 Afprøv funktionen  
 Prove om den fungerer  
 Utför funktionstest  
 Выполнить проверку исправности работы  
 执行功能测试



<p>I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione  GB Instructions on luminaire cleaning operations  F Instructions pour le nettoyage du luminaire  D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte  NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur  E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado  DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet  N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet  S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen  RUS Инструкции по чистке осветительного прибора  CN 照明装置清洁说明</p>			
<p>Pulire l'apparecchio  Clean the fixture  Nettoyer le luminaire  Das Gerät reinigen  Reinig het apparaat  Limpiar el aparato  Rengør armaturet  Rengjøre apparatet  Rengör anordningen  Чистка прибора  清洁装置</p> 	<p>Spegnimento  Switch it off  Extinction  Ausschaltung  Uitschakeling  Apagado  Slukning  Slukking  Släckning  Выключение  关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio  Cut the power supply to the luminaire  Couper l'alimentation du luminaire  Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  Onderbreek de voeding van het apparaat  Interrumpir la alimentación del aparato  Afbryd armaturets strømforsyning  Avbryt strømtilførselen til apparatet  Koppla från anordningens strömförsörjning  Отключить электропитание прибора  中断装置供电</p> 	<p>Spolverare l'ottica esterna  Remove dust from the external optic  Dépoussiérer l'optique extérieure  Die externe Optik abstauben  Stof de externe optiek af  Quitar el polvo de la óptica exterior  Tør støvet af den udvendige optiske enhed  Fjerne støv fra den eksterne lysenheten  Damma av den yttre optiken  Вытереть пыль с внешней стороны линз  为外侧光头掸尘</p> 	<p>Lavare l'ottica esterna  Wash the external optic  Laver l'optique extérieure  Die externe Optik waschen  Was de externe optiek  Lavar la óptica exterior  Vask den udvendige optiske enhed  Vaske den eksterne lysenheten  Rengör den yttre optiken  Вымыть линзы с внешней стороны  清洁外光头</p> 
<p>Rimuovere l'ottica  Remove the optic  Retirer l'optique  Die Optik abnehmen  Verwijder de optiek  Quitar la óptica  Tag den optiske enhed af  Fjerne lysenheten  Ta bort optiken  Снять линзы  取下光头</p> 	<p>Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione  Clean the inside of the fixture  Nettoyer l'intérieur du luminaire  Die Innenseite der Leuchte reinigen  Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur  Limpiar el interior del aparato de alumbrado  Rengør belysningsarmaturets indvendige dele  Rengjøre lysapparatet innvendig  Rengör belysningsanordningen invändigt  Протереть осветительный прибор изнутри  清洁照明装置内部</p> 	<p>Riposizionare ottica  Re-place the optic  Remettre l'optique à sa place  Die Optik wieder einsetzen  Doe de optiek weer op zijn plaats  Volver a montar la óptica  Sæt den optiske enhed på plads  Innstill linsen  Flytta om optiken  Отрегулировать линзы  重新定位光头</p> 	<p>Effettuare prova di funzionamento  Perform operative test  Procéder à un essai de fonctionnement  Eine Funktionsprüfung durchführen  Controleer de correcte werking  Hacer una prueba de funcionamiento  Afprøv funktionen  Prøve om den fungerer  Utför funktionstest  Выполнить проверку исправности работы  执行功能测试</p> 

<p><b>I Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti</b>  <b>GB Instructions on end-of-life and component disposal</b>  <b>F Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut</b>  <b>D Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten</b>  <b>NL Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen</b>  <b>E Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes</b>  <b>DK Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter</b>  <b>N Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene</b>  <b>S Instruktioner vid bortskaffning och kassering av komponenter</b>  <b>RUS Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы</b>  <b>CN 寿命期结束与零件废弃处置说明</b></p>			
<p>Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbyrd armaturets strømforsyning Avbryt strømtilførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电</p> 	<p>Rimuovere la/e lampada/e per la dismissione Remove the lamp(s) for decommissioning Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de lamp(en) voor het recyclen Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse Fjerne lampen/-e som skal kastes Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen Вынуть лампочку/и для утилизации прибора 取出需要丢弃的灯泡</p> 	<p>Rimuovere la batteria per la dismissione Remove the battery for decommissioning Retirer la batterie pour sa mise au rebut Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de batterij voor het recyclen Quitar la batería para el desecho Tag batteriet ud til bortskaffelse Fjerne batteriet som skal kastes Ta bort batteriet för bortskaffningen Вынуть батарейку для утилизации прибора 取出需要丢弃的电池</p> 	<p>Rimuovere l'apparecchio per la dismissione Remove the fixture for decommissioning Enlever le luminaire pour sa mise au rebut Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen Verwijder het apparaat voor het recyclen Quitar el aparato para el desecho Tag armaturet ud til bortskaffelse Fjerne apparatet som skal kastes Ta bort anordningen för bortskaffningen Снять прибор для утилизации 取出需要丢弃的装置</p> 
<p>Inviare i materiali ad un centro di raccolta RAEE Send the materials to a WEEE collection centre Envoyer les matériaux dans une déchetterie DEEE Die Materialien in einem WEEE-Zentrum entsorgen Zend de materialen naar een recyclingscentrum voor de AEEA Enviar los materiales a un centro de recogida RAEE Afløve materialerne på et indsamlingscenter for elektronisk udstyr Sende materialene til en miljøstasjon for resirkulering av EE-avfall Skicka materialet till en RAEE uppsamlingscentral Сдать материалы в пункт приема утильсырья 将材料送往电气和电子垃圾回收中心</p> 			